



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

14033/2020

1.6 Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt - Ufficio Relazioni estere e volontariato

Betreff:

Öffentlicher Aufruf an ehrenamtliche
Organisationen und Vereine zur Förderung
des Gemeinwesens zur Vorlage von
Initiativen und Projekten im Interesse der
Allgemeinheit

Oggetto:

Avviso pubblico per la presentazione di
iniziative e progetti di interesse generale da
parte di organizzazioni di volontariato e
associazioni di promozione sociale

Der Ausrichtungsakt des Ministers für Arbeit und Sozialpolitik vom 12. November 2019 mit den allgemeinen Zielen, den Schwerpunktbereichen und den Aktionslinien für die Finanzierungen sieht vor, dass für Initiativen und Projekte von besonderer lokaler Bedeutung ein Betrag in Höhe von 35.894.000,00 Euro bestimmt ist, der von den Regionen und autonomen Provinzen verwaltet wird.

Mit Beschluss Nr. 984 vom 26.11.2019 hat die Landesregierung die vollständige Durchführung der Fördermaßnahmen laut gesetzesvertretendem Dekret vom 3. Juli 2017, n. 117, „*Kodex des Dritten Sektors gemäß Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106*“, Art. 72, den jeweiligen Abteilungsdirektoren und -direktorinnen übertragen oder an jene Führungskräfte, die laut Gesetz die Verwaltungsbefugnisse von Abteilungsdirektoren und -direktorinnen wahrnehmen.

Die von der Autonomen Provinz Bozen und dem Ministerium für Arbeit und Sozialpolitik unterzeichnete Programmvereinbarung für die Unterstützung von Tätigkeiten im Interesse der Allgemeinheit seitens ehrenamtlicher Organisationen und Vereine zur Förderung des Gemeinwesens, die mit Dekret des Generaldirektors des Dritten Sektors und der gesellschaftlichen Verantwortung der Unternehmen Nr. 175 vom 06.05.2020 genehmigt wurde, sieht vor, dass das Ministerium dem Land zur Umsetzung des Programms einen Gesamtbetrag in Höhe von 856.267,00 Euro zur Verfügung stellt, der auf der Grundlage eines operationellen Plans zu verwenden ist, den das Land dem Ministerium vorlegt.

Die Mittel in Höhe von 856.267,00 Euro wurden als Einnahme festgestellt und wie folgt in den Landeshaushalt eingeschrieben:

- 685.013,60 Euro auf Kapitel E02101.1920 für das Haushaltsjahr 2020,
- 171.253,40 Euro auf Kapitel E02101.1920 für das Haushaltsjahr 2021.

Die Landesregierung hat in ihrer Sitzung vom 28. April 2020 beschlossen, die Gelder für Projekte zur Bewältigung der von

L'atto di indirizzo del Ministro del Lavoro e delle Politiche sociali, adottato in data 12 novembre 2019, contenente gli obiettivi generali, le aree prioritarie di intervento e le linee di attività del finanziamento, prevede che alle iniziative e ai progetti di particolare rilevanza locale sia destinato un importo pari a 35.894.000,00 euro, amministrato dalle Regioni e dalle Province autonome.

Con propria deliberazione n. 984 del 26.11.2019 la Giunta provinciale ha delegato l'assunzione dei provvedimenti per l'integrale attuazione delle previsioni normative in materia di agevolazioni economiche a tenore del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, recante "*Codice del Terzo settore, a norma dell'articolo 1, comma 2, lettera b, della legge 6 giugno 2016, n. 106*", art. 72, ai relativi direttori e direttrici di ripartizione ovvero ai/delle dirigenti che ai sensi della legge esercitano le funzioni amministrative di direttore/direttrice di ripartizione.

L'accordo di programma sottoscritto tra la Provincia autonoma di Bolzano e il Ministero del Lavoro e delle Politiche sociali per il sostegno allo svolgimento di attività di interesse generale da parte di organizzazioni di volontariato e di associazioni di promozione sociale, approvato con Decreto del Direttore generale del Terzo settore e della responsabilità sociale delle imprese n. 175 del 06.05.2020, prevede che per l'attuazione del programma il Ministero metta a disposizione della Provincia un importo complessivo pari a 856.267,00 euro, da utilizzare secondo il piano operativo presentato dalla Provincia al Ministero.

I fondi per un ammontare di 856.267,00 euro sono stati accertati in entrata e iscritti al bilancio provinciale come segue:

- 685.013,60 euro sul capitolo E02101.1920 per l'anno di bilancio 2020;
- 171.253,40 euro sul capitolo E02101.1920 per l'anno di bilancio 2021.

Nella propria seduta del 28 aprile 2020 la Giunta provinciale ha deciso di utilizzare tali fondi per far fronte alle problematiche

COVID-19 verursachten Probleme zu verwenden und das Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt sowie die Abteilungen Soziales, Gesundheit und Arbeit aufgefordert, entsprechende Prioritäten für die Ausarbeitung eines operationellen Plans zu sammeln.

Der operationelle Plan mit den allgemeinen Zielen, den Schwerpunktbereichen, den Verfahren zur Bestimmung der Trägerorganisationen sowie dem Zeitplan für die Umsetzung der Tätigkeiten wurde von der Landesregierung in ihrer Sitzung vom 30. Juni 2020 genehmigt und mit Schreiben vom 2. Juli 2020, Prot. Nr. 442199, dem Ministerium für Arbeit und Sozialpolitik übermittelt. Dieser operationelle Plan sieht in Übereinstimmung mit den geltenden staatlichen und Landesbestimmungen, darunter in erster Linie dem Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, die Finanzierung von Folgendem vor: einerseits von Projekten und Initiativen zur Gewährleistung der Gesundheit und des Wohlbefindens jenes Teils der Südtiroler Bevölkerung, der am meisten von der COVID-19-Krise betroffen ist, und andererseits von Initiativen und Projekten, die es den ehrenamtlichen Organisationen und den Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens ermöglichen, im Hinblick auf COVID-19 die Gesundheit und das Wohlbefinden ihrer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, Freiwilligen und Nutzerschaft bei der Ausübung der Tätigkeit im Interesse der Allgemeinheit zu gewährleisten. Der Direktor der Abteilung Präsidium und die Direktorin der Abteilung Gesundheit wurden beauftragt, die Maßnahmen für die Genehmigung und Veröffentlichung der zwei entsprechenden öffentlichen Aufrufe zu erlassen.

Aus einer internen Analyse geht hervor, dass der geschätzte Finanzierungsbedarf für die beiden Aufrufe 428.133,50 Euro pro Aufruf beträgt.

Das Landesgesetz vom 1. Juli 1993, Nr. 11, in geltender Fassung, regelt die ehrenamtliche Tätigkeit und die Förderung des Gemeinwesens. Insbesondere regelt Artikel 5 das Landesverzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen und der Organisationen zur Förderung des Gemeinwesens.

Das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, regelt das

causate dal COVID-19 e ha incaricato l'Ufficio Relazioni estere e volontariato nonché le Ripartizioni Politiche sociali, Salute e Lavoro di individuare le relative priorità per l'elaborazione di un piano operativo.

Il piano operativo recante l'indicazione degli obiettivi generali perseguiti, delle aree prioritarie prescelte, dei procedimenti da espletarsi ai fini dell'individuazione dei soggetti attuatori delle iniziative e dei progetti da finanziare nonché del cronoprogramma delle attività previste è stato approvato dalla Giunta provinciale nella propria seduta del 30 giugno 2020 e trasmesso al Ministero del Lavoro e delle Politiche sociali con nota del 2. luglio 2020, prot. n. 442199. Esso prevede il finanziamento ai sensi delle disposizioni normative nazionali e provinciali vigenti, tra cui, in primo luogo, la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, da un lato, di progetti e iniziative finalizzati ad assicurare la salute e il benessere di quelle fasce della popolazione altoatesina maggiormente colpite dalla crisi COVID-19 e, dall'altro, di iniziative e progetti che permettono alle organizzazioni di volontariato e alle associazioni di promozione sociale altoatesine di garantire la salute e il benessere dei propri collaboratori e delle proprie collaboratrici, di volontari e volontarie nonché dei/delle utenti in relazione al COVID-19 durante lo svolgimento delle attività volte al perseguimento dell'interesse generale. Il Direttore della Ripartizione Presidenza e la Direttrice della Ripartizione Salute sono incaricati di adottare i provvedimenti di approvazione e pubblicazione dei due relativi avvisi pubblici.

Da un'analisi interna risulta che il fabbisogno finanziario stimato per i due avvisi pubblici ammonta a euro 428.133,50 ciascuno.

La legge provinciale 1° luglio 1993, n. 11, e successive modifiche, disciplina il volontariato e la promozione sociale. In particolare, l'articolo 5 disciplina il registro provinciale delle organizzazioni di volontariato e delle organizzazioni di promozione sociale.

La legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, reca la disciplina

Verwaltungsverfahren.

Die Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 regelt die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen.

Die Verordnung (EU) Nr. 360/2012 der Kommission vom 25. April 2012 regelt die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen an Unternehmen, die Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichem Interesse erbringen.

Die Anwaltschaft des Landes hat das Dekret in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht geprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben Prot. Nr. 514198 vom 03.08.2020).

Dies vorausgeschickt,

v e r f ü g t

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

- den öffentlichen Aufruf laut Anlage, die Bestandteil dieses Dekretes ist, zu genehmigen,
- den Betrag von 428.133,50 Euro auf dem Ausgabenkapitel U12081.0905 (Finanzposition U0004271) wie folgt vorzumerken:
 - Jahr 2020: 342.506,80 Euro
 - Jahr 2021: 85.626,70 Euro

del procedimento amministrativo.

Il regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, disciplina l'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti "de minimis".

Il regolamento (UE) n. 360/2012 della Commissione, del 25 aprile 2012, disciplina l'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti di importanza minore («de minimis») concessi ad imprese che forniscono servizi di interesse economico generale.

L'Avvocatura della Provincia ha effettuato il controllo del decreto sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (nota prot. 514198 del 03.08.2020).

Ciò premesso,

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

d e c r e t a

- di approvare l'avviso pubblico di cui all'allegato che costituisce parte integrante del presente decreto;
- di prenotare l'importo di 428.133,50 euro sul capitolo di spesa U12081.0905 (posizione finanziaria U0004271) come segue:
 - anno 2020: 342.506,80 euro
 - anno 2021: 85.626,70 euro

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

- Klaus Luther -

Anlage

Allegato

Öffentlicher Aufruf an ehrenamtliche Organisationen und Vereine zur Förderung des Gemeinwesens zur Vorlage von Initiativen und Projekten im Interesse der Allgemeinheit

Avviso pubblico per la presentazione di iniziative e progetti di interesse generale da parte di organizzazioni di volontariato e associazioni di promozione sociale

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Dieser Aufruf regelt die Gewährung von Förderungen für Initiativen und Projekte im Interesse der Allgemeinheit und von lokaler Bedeutung im Sinne der Artikel 72 und 73 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 3. Juli 2017, Nr. 117, sowie des Ausrichtungsaktes des Ministers für Arbeit und Sozialpolitik, erlassen am 12. November 2019, in Umsetzung der von der Autonomen Provinz Bozen und dem Ministerium für Arbeit und Sozialpolitik unterzeichneten Programmvereinbarung.

2. Sind die Förderungen beihilferechtlich relevant, so werden sie im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen gewährt.

3. Beziehen sie sich auf Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichem Interesse, so werden die Förderungen im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 360/2012 der Kommission vom 25. April 2012 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen an Unternehmen, die Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichem Interesse erbringen, gewährt.

Art. 2

Finanzielle Ausstattung

1. Für die Finanzierung der Initiativen und Projekte laut diesem Aufruf steht ein Gesamtbetrag in Höhe von 428.133,50 Euro zur Verfügung.

Art. 3

Anspruchsberechtigte

1. Vorschläge für Initiativen und Projekte können, einzeln oder in Form von

Art. 1

Ambito di applicazione

1. Il presente avviso disciplina la concessione di agevolazioni per iniziative e progetti di interesse generale e di rilevanza locale ai sensi degli articoli 72 e 73 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, e dell'atto di indirizzo del Ministro del Lavoro e delle Politiche sociali, adottato in data 12 novembre 2019 in attuazione dell'accordo di programma sottoscritto dalla Provincia autonoma di Bolzano e dal Ministero del Lavoro e delle Politiche sociali.

2. Qualora siano rilevanti ai fini dell'applicazione della normativa sugli aiuti di Stato, le agevolazioni sono concesse ai sensi del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti «de minimis».

3. Qualora si riferiscano a servizi di interesse economico generale, le agevolazioni sono concesse ai sensi del regolamento (UE) n. 360/2012 della Commissione, del 25 aprile 2012, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti di importanza minore («de minimis») concessi a imprese che forniscono servizi di interesse economico generale.

Art. 2

Dotazione finanziaria

1. Per il finanziamento delle iniziative e dei progetti di cui al presente avviso è messo a disposizione un importo complessivo pari a 428.133,50 euro.

Art. 3

Beneficiari

1. Le proposte di iniziative e progetti possono essere presentate da organizzazioni di

Partnerschaften, von ehrenamtlich tätigen Organisationen sowie Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens vorgelegt werden, die bei Antragsvorlage in die Landesverzeichnisse gemäß Artikel 5 des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11, in geltender Fassung, eingetragen sind.

2. Die Antragsteller müssen über die erforderlichen Fachkenntnisse und eine für die Durchführung der Initiativen und Projekte angemessene organisatorische und personelle Ausstattung verfügen.

Art. 4

Förderfähige Initiativen und Projekte

1. Die allgemeinen Ziele, die Schwerpunktbereiche und die Aktionslinien der förderfähigen Initiativen und Projekte sind in der Anlage A angeführt.

2. Gefördert werden können Initiativen und Projekte, die im Landesgebiet durchgeführt werden.

3. Die Initiativen und Projekte müssen eine Mindestdauer von 8 Monaten haben und bis 31.10.2021 abgeschlossen sein.

4. Die Initiativen und Projekte sind subsidiär zu den Tätigkeiten der öffentlichen Verwaltung oder ergänzen weitere, mit öffentlichen Mitteln finanzierte Tätigkeiten.

5. Die Tätigkeiten der Initiativen und Projekte können an die eigenen Mitgliedsorganisationen, sofern diese ehrenamtliche Organisationen und/oder Vereine zur Förderung des Gemeinwesens sind, an die eigenen Zweigstellen oder an einen eigens für diesen Aufruf errichteten zeitweiligen Zusammenschluss von ehrenamtlichen Organisationen und/oder Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens gerichtet sein. In letzterem Fall muss dieser Zusammenschluss durch eine schriftliche Vereinbarung, die dem Antrag beizulegen ist, geregelt sein.

6. Tätigkeiten mit religiöser oder kommerzieller Zielsetzung werden nicht gefördert.

Art. 5

Unvereinbarkeit der Förderungen

1. Die Förderungen laut diesem Aufruf sind nicht mit anderen öffentlichen Förderungen für dieselben Tätigkeiten vereinbar.

Art. 6

volontariato nonché da associazioni di promozione sociale, singole o in partenariato tra loro, che al momento della presentazione della domanda risultano iscritte nei registri provinciali di cui all'articolo 5 della legge provinciale 1° luglio 1993, n. 11, e successive modifiche.

2. I soggetti proponenti devono essere in possesso delle necessarie conoscenze tecniche e disporre di capacità organizzativa e risorse umane adeguate allo svolgimento delle iniziative e dei progetti.

Art. 4

Iniziative e progetti agevolabili

1. Gli obiettivi generali, le aree prioritarie e le linee di attività delle iniziative e dei progetti agevolabili sono indicati all'allegato A.

2. Possono essere agevolati iniziative e progetti che vengono svolti sul territorio provinciale.

3. Le iniziative e i progetti devono avere una durata minima di 8 mesi e concludersi entro il 31.10.2021

4. Le iniziative e i progetti sono sussidiari alle attività della pubblica amministrazione o complementari a ulteriori attività finanziate con risorse pubbliche.

5. Le attività delle iniziative e dei progetti possono essere rivolte alle organizzazioni associate, se sono organizzazioni di volontariato o associazioni di promozione sociale, alle proprie sedi distaccate o a un raggruppamento temporaneo di organizzazioni di volontariato e/o associazioni di promozione sociale, appositamente costituito ai fini del presente avviso pubblico. In quest'ultimo caso, tale raggruppamento deve essere disciplinato da una convenzione scritta da allegare alla domanda di finanziamento.

6. Non vengono agevolate le attività che perseguono finalità religiose o commerciali.

Art. 5

Divieto di cumulo

1. Le agevolazioni di cui al presente avviso non sono cumulabili con altre agevolazioni pubbliche previste per le stesse attività.

Art. 6

Ausmaß der Förderung

1. Die Förderung wird in Form eines Beitrags gewährt.
2. Der öffentliche Beitrag für die einzelne Initiative oder das einzelne Projekt darf einen Prozentsatz von 80 % der zugelassenen Ausgaben nicht überschreiten.
3. Der übrige Anteil der zugelassenen Ausgaben (Eigenleistung) geht zu Lasten der Trägerorganisation. Er kann in Form einer Co-Finanzierung aus eigenen Finanzmitteln erbracht werden oder durch Sachleistungen. Sachleistungen sind Güter oder Mittel im Besitz des Trägers sowie freiwillige Arbeitsleistungen, die in die Tätigkeiten einfließen. Werden eigene Güter und Mittel eingebracht, so muss ihr Wert nach Kriterien bemessen werden, die nachvollziehbar und transparent sind; in keinem Fall darf dabei der jeweilige Marktwert überschritten werden. Werden freiwillige Arbeitsleistungen eingebracht, so wird ein konventioneller Stundensatz von 20,00 Euro angewandt.
4. Wird eine geringere Beitragssumme als die beantragte gewährt, so wird die genannte Eigenleistung auf der Grundlage des gewährten Beitrags neu berechnet.
5. Der für die einzelne Initiative oder das einzelne Projekt gewährte Beitrag darf 40.000,00 Euro nicht unterschreiten und 120.000,00 Euro nicht überschreiten.

Art. 7

Bewertungskriterien

1. Die Initiativen und Projekte werden auf der Grundlage folgender Kriterien bewertet:
 - a) Projektierung: Klarheit und Nachvollziehbarkeit des Projekts und des Finanzierungsplans, Höhe der Eigenleistung (max. 10 Punkte),
 - b) Relevanz: Nachvollziehbarkeit der Bedarfsanalyse, Relevanz der Tätigkeiten in Bezug auf den Bedarf (max. 20 Punkte),
 - c) Umsetzungsstrategie: Nachvollziehbarkeit der Interventionslogik (max. 10 Punkte),
 - d) Wirksamkeit: Angemessenheit der Tätigkeiten in Bezug auf Bedarf, Umfang und Bedeutung der Zielgruppe (max. 30 Punkte),
 - e) Innovationsgrad des Ansatzes und der Tätigkeiten (max. 10 Punkte),
 - f) Komplementarität und Synergien mit anderen Strategien auf Landesebene (max. 10 Punkte),

Misura dell'agevolazione

1. L'agevolazione è concessa sotto forma di contributo.
2. Il contributo pubblico per la singola iniziativa o il singolo progetto non può superare la percentuale dell'80% della spesa ammessa.
3. La restante quota della spesa ammessa (contributo proprio) è a carico del soggetto attuatore. Il contributo proprio può essere apportato in forma di co-finanziamento con mezzi finanziari propri o in forma di contributo in natura. Come contributo in natura valgono beni o mezzi propri in possesso del soggetto attuatore nonché prestazioni lavorative volontarie a favore delle attività. Nel caso di apporto di beni o mezzi propri, il relativo valore deve essere stimato secondo criteri giustificabili e trasparenti e non può in nessun caso eccedere il valore di mercato. In caso di prestazioni lavorative volontarie si applica la tariffa oraria convenzionale di 20,00 euro.
4. Qualora il contributo concesso sia inferiore a quello richiesto nella domanda, il contributo proprio è ricalcolato in proporzione al contributo concesso.
5. Il contributo concesso per una singola iniziativa o un singolo progetto non può essere inferiore a 40.000,00 euro né superiore a 120.000,00 euro.

Art. 7

Criteri di valutazione

1. Le iniziative e i progetti sono valutati sulla base dei seguenti criteri:
 - a) progettazione: chiarezza e coerenza del progetto e del piano di finanziamento, ammontare del contributo proprio (massimo 10 punti);
 - b) rilevanza: coerenza dell'analisi del fabbisogno, rilevanza delle attività in relazione al fabbisogno (massimo 20 punti);
 - c) strategia di attuazione: coerenza della logica di intervento (massimo 10 punti);
 - d) impatto: adeguatezza delle attività in relazione al fabbisogno, dimensioni e rilevanza del gruppo di destinatari (massimo 30 punti);
 - e) grado di innovatività dell'approccio e delle attività (massimo 10 punti);
 - f) complementarità e sinergie con altre strategie a livello provinciale (massimo 10 punti);

g) Bekanntheit, Präsenz und Verankerung der Trägerorganisation im Landesgebiet, Kompetenz, Integrität und eventuelle Zusammenarbeit mit anderen Organisationen (max. 10 Punkte).

g) riconoscibilità, presenza e radicamento del soggetto attuatore sul territorio provinciale, competenza, integrità ed eventuale collaborazione con altre organizzazioni (massimo 10 punti).

Art. 8

Zulässige Ausgaben

1. Zulässig sind die vom Träger bestrittenen Ausgaben, die direkt mit der Umsetzung der vorgesehenen Tätigkeiten zusammenhängen, und zwar:

- a) Kosten für das Personal, das direkt in die Umsetzung der Tätigkeiten eingebunden ist,
- b) Kosten für Informations- und Weiterbildungstätigkeiten,
- c) Kosten für Beratungen,
- d) Kosten für den Ankauf von Verbrauchsmaterial,
- e) andere Kosten für die Organisation und Umsetzung der Tätigkeiten laut Anlage A.

Wie bereits in Artikel 6 festgelegt, sind Sachleistungen ausschließlich als Eigenleistung zu Lasten der Trägerorganisation zugelassen.

2. Ebenfalls zulässig sind, als indirekte Ausgaben, die allgemeinen Verwaltungskosten der Trägerorganisation in einem Höchstausmaß von 15 % der direkten Kosten.

3. Zur Finanzierung zugelassen werden ausschließlich laufende Ausgaben.

4. Nicht zulässig sind folgende Ausgaben:

- a) Kosten für Vergütungen jeglicher Art bzw. Kostenrückerstattungen an Mitglieder der Trägerorganisation,
- b) Telefonkosten,
- c) Ausgaben für den Bau, den Ankauf, die Renovierung, die Erweiterung oder die Erhaltung von Gebäuden und Infrastrukturen,
- d) Passivzinsen,
- e) Ausgaben für Rechtsstreitigkeiten,
- f) absetzbare Steuern und Gebühren,
- g) Kosten, die nicht klar beschrieben oder begründet sind oder angesichts der Ziele als nicht erforderlich oder angemessen erachtet werden.

5. Stehen nur begrenzte Mittel zur Verfügung, so können im Zuge der Bewertung von Amts wegen einzelne Ausgabenposten gekürzt werden.

Art. 8

Spese ammissibili

1. Sono ammissibili le spese sostenute dal soggetto attuatore e direttamente connesse all'implementazione delle attività previste, ovvero:

- a) costi per il personale direttamente coinvolto nella realizzazione delle attività;
- b) costi per attività di informazione e formazione;
- c) costi per consulenze;
- d) costi per l'acquisto di materiale di consumo;
- e) altri costi per l'organizzazione e l'implementazione delle attività di cui all'allegato A.

Come già specificato al precedente articolo 6, i contributi in natura sono ammissibili esclusivamente come contributo proprio a carico del soggetto attuatore.

2. Sono altresì ammissibili, in qualità di spese indirette, i costi amministrativi generali del soggetto attuatore, nella misura massima del 15% dei costi diretti.

3. Sono ammesse al finanziamento esclusivamente spese di natura corrente.

4. Non sono ammissibili le seguenti spese:

- a) costi per compensi di qualsiasi tipo o rimborsi a membri del soggetto attuatore;
- b) spese telefoniche;
- c) spese per la costruzione, l'acquisto, la ristrutturazione, l'ampliamento o la manutenzione di edifici e infrastrutture;
- d) interessi passivi;
- e) spese per contenziosi legali,
- f) imposte e tasse detraibili;
- g) costi non chiaramente descritti o giustificati, o costi che non sono ritenuti necessari o adeguati in riferimento agli obiettivi.

5. In caso di limitatezza delle risorse a disposizione, nel corso della valutazione possono essere apportati d'ufficio tagli alle singole voci di spesa.

Art. 9

Antragstellung

1. Der Antrag muss vor Durchführung der Initiativen oder der Projekte bis zum 15.10.2020 um 12.00 Uhr beim Landesamt für Außenbeziehungen und Ehrenamt, Silvius-Magnago-Platz 1, 39100 Bozen, in der Folge als Amt bezeichnet, eingereicht werden. Anträge, die nach diesem Termin eingehen, werden nicht berücksichtigt.

2. Der Antrag wird auf dem vom Amt bereitgestellten Formular (abrufbar unter: <http://ehrenamt.provincia.bz.it/>) oder nach dem entsprechenden Muster verfasst und muss vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin des Antragstellers unterzeichnet sein.

3. Der Antrag kann folgendermaßen vorgelegt werden:

- a) direkt beim Amt,
- b) per Post mit Einschreiben; in diesem Fall ist der Poststempel maßgeblich,
- c) über die zertifizierte elektronische Post an folgende PEC-Adresse: ae-rv@pec.prov.bz.it.

4. Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beiliegen:

a) eine detaillierte und vollständige Beschreibung der Initiative oder des Projekts, ausgearbeitet auf der Grundlage des vom Amt zur Verfügung gestellten Musters und unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin des Antragstellers. Die Beschreibung muss Folgendes enthalten:

- 1) einen detaillierten Kostenvoranschlag,
- 2) einen Finanzierungsplan,
- 3) den Zeitplan für die Umsetzung der Tätigkeiten,
- b) eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Antragstellers, mit der bestätigt wird, dass die vorgeschriebenen Voraussetzungen und Bedingungen erfüllt werden und dass sich der/die Unterfertigte der Folgen bei Vorlage nicht wahrheitsgemäßer Erklärungen bewusst ist,
- c) die De-Minimis-Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Antragstellers in den Fällen laut Artikel 1 Absätze 2 und 3.

Art. 10

Art. 9

Presentazione delle domande

1. Le domande devono essere presentate prima della realizzazione dell'iniziativa o del progetto, entro le ore 12.00 del 15.10.2020, all'Ufficio provinciale Relazioni estere e volontariato, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano, di seguito denominato "Ufficio". Le domande presentate dopo tale termine non possono essere prese in considerazione.

2. Le domande devono essere compilate sul modulo predisposto dall'Ufficio (reperibile sul sito: <http://volontariato.provincia.bz.it/it/>) o secondo il relativo modello ed essere sottoscritte dal/dalla legale rappresentante del soggetto richiedente.

3. Le domande vanno presentate con una delle seguenti modalità:

- a) consegnate direttamente all'Ufficio;
- b) spedite per posta con lettera raccomandata. In tal caso fa fede la data del timbro postale;
- c) inviate tramite posta elettronica certificata all'indirizzo PEC ae-rv@pec.prov.bz.it.

4. Le domande devono essere corredate dei seguenti allegati:

a) descrizione dettagliata e completa dell'iniziativa o del progetto, redatta sulla base del modello messo a disposizione dall'Ufficio e firmata dal/dalla legale rappresentante del soggetto richiedente. La descrizione deve includere:

- 1) il preventivo dettagliato di spesa,
- 2) il piano di finanziamento,
- 3) il cronoprogramma delle attività;
- b) dichiarazione del/della legale rappresentante del soggetto richiedente, con la quale si attesta la sussistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti e la conoscenza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere;
- c) dichiarazione "de minimis" del/della legale rappresentante del soggetto richiedente, nei casi di cui all'articolo 1, commi 2 e 3.

Art. 10

Bearbeitung der Anträge

1. Zur Bewertung gemäß den Kriterien laut Artikel 7 zugelassen werden die Initiativen und Projekte, welche die Voraussetzungen laut diesem Aufruf erfüllen.
2. Das Amt kann die antragstellenden Organisationen auffordern, den Antrag oder beigelegte Unterlagen zu berichtigen oder zu vervollständigen sowie zusätzliche Unterlagen anfordern, die es für notwendig hält. Innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt muss der Aufforderung Folge geleistet werden. Verstreicht die Frist ungeachtet, wird der Antrag archiviert.
3. Für die Bewertung der Initiativen und Projekte kann eine eigene Kommission eingerichtet werden, für die keine Mehrkosten zu Lasten der öffentlichen Haushalte entstehen.
4. Die Organisationen dürfen den gewährten Beitrag ausschließlich zur Umsetzung der Initiative oder des Projekts verwenden, für die bzw. das die Förderung gewährt wurde. Auf begründeten Antrag kann die Amtsdirektorin/der Amtsdirektor bei positiver Bewertung der Kommission eine Änderung der Zweckbestimmung des gewährten Beitrags genehmigen, sofern dieser Antrag vor Durchführung der Änderung vorgelegt wurde.

Art. 11

Vorschuss

1. Auf Antrag kann ein Vorschuss von 80 Prozent der Beitragssumme gewährt werden, nachdem die Organisation schriftlich den Beginn der Initiative oder des Projekts mitgeteilt hat.

Art. 12

Abrechnung und Auszahlung

1. Innerhalb 20 Tagen ab Abschluss der Initiative oder des Projekts müssen die Endabrechnung und der Abschlussbericht vorgelegt werden.
2. Die Abrechnung ist auf der Grundlage einer vom Amt zur Verfügung gestellten Gesamtübersicht zu erstellen und mit folgenden Unterlagen zu versehen:
 - a) Liste der Ausgabenbelege bis zur Höhe des Gesamtbetrags der zugelassenen Ausgaben; die Liste kann auf dem vom Amt bereitgestellten Formular abgefasst werden,

Istruttoria delle domande

1. Sono ammessi a valutazione secondo i criteri di cui all'articolo 7 le iniziative e i progetti che soddisfano i requisiti di cui al presente avviso.
2. L'Ufficio può richiedere la rettifica o l'integrazione della domanda o della documentazione allegata nonché qualsiasi ulteriore documentazione ritenuta necessaria. Entro 10 giorni dalla data di ricevimento della relativa richiesta, i richiedenti devono regolarizzare la domanda. Decorso inutilmente detto termine, la domanda di contributo è archiviata.
3. Per la valutazione delle iniziative e dei progetti può essere costituita un'apposita commissione che non comporta maggiori oneri a carico dei bilanci pubblici.
4. Le organizzazioni possono utilizzare il contributo esclusivamente per la realizzazione dell'iniziativa o del progetto per cui lo stesso è stato concesso. Su richiesta motivata e previa valutazione positiva della commissione, la Direttrice/il Direttore d'Ufficio può autorizzare una variazione della destinazione del contributo, a condizione che la relativa richiesta sia stata presentata prima di effettuare la variazione.

Art. 11

Anticipo

1. Su richiesta, può essere concesso un anticipo dell'80 per cento del contributo, dopo che l'organizzazione ha comunicato per iscritto l'avvio dell'iniziativa o del progetto.

Art. 12

Rendicontazione e liquidazione

1. Entro 20 giorni dalla conclusione dell'iniziativa o del progetto devono essere presentati il rendiconto e la relazione finali.
2. Il rendiconto è da elaborare sulla base della tabella riassuntiva messa a disposizione dall'Ufficio e da corredare con la seguente documentazione:
 - a) un elenco dei documenti di spesa per un importo complessivo pari a quello della spesa ammessa. L'elenco può essere redatto sull'apposito modulo predisposto dall'Ufficio;

b) einzelne Ausgabenbelege (wie Rechnungen, Kassenbelege, Honorarnoten, Erklärungen über die Eigenleistung usw.) bis zur Höhe der zugelassenen Ausgaben, wobei jeder ordnungsgemäß quittierte Beleg mit der Unterschrift des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Begünstigten zu versehen ist.

3. Dem Abschlussbericht, verfasst nach den Vorgaben des Amtes, ist Folgendes beizulegen:

a) eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Begünstigten darüber, dass

1) nach wie vor die vorgeschriebenen Voraussetzungen und Bedingungen erfüllt werden, und dass sich der bzw. die Unterfertigte der Folgen bei Vorlage nicht wahrheitsgemäßer Erklärungen bewusst ist,

2) die geförderte Initiative oder das geförderte Projekt ganz oder teilweise umgesetzt wurde,

3) für dieselben Tätigkeiten keine weiteren öffentlichen Förderungen verwendet oder beantragt wurden,

b) allfällige Fotodokumentation bzw. sonstige Dokumentation der durchgeführten Tätigkeiten sowie das im Rahmen der Initiative bzw. des Projekts erstellte Material.

4. Die Beiträge werden auf entsprechenden Antrag ausgezahlt, wenn alle für die Abrechnung erforderlichen Buchhaltungs- und Verwaltungsunterlagen eingereicht und kontrolliert wurden.

Art. 13

Rückzahlung von Vorschüssen

1. Wurde ein Vorschuss ausgezahlt und die Tätigkeit nicht beendet bzw. nicht vollständig durchgeführt oder der Beitrag nicht wie vorgesehen verwendet, so muss der Vorschuss zuzüglich der ab seiner Auszahlung anfallenden gesetzlichen Zinsen zurückgezahlt werden.

Art. 14

Kürzung der Förderung

1. Wurden die geförderten Tätigkeiten nur teilweise durchgeführt oder sind die Ausgaben geringer als die zugelassenen Ausgaben, wird die Förderung proportional gekürzt.

b) i singoli documenti di spesa (come fatture, scontrini, note onorarie, dichiarazioni relative al contributo proprio ecc.), per un importo complessivo pari a quello della spesa ammessa, debitamente quietanzati e controfirmati dal/dalla legale rappresentante del beneficiario.

3. Alla relazione finale, elaborata secondo le indicazioni dell'Ufficio, è da allegare la seguente documentazione:

a) una dichiarazione del/della legale rappresentante del beneficiario attestante:

1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti e la conoscenza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere,

2) l'intera o parziale realizzazione dell'iniziativa agevolata o del progetto agevolato,

3) che per le stesse attività non sono state utilizzate o richieste ulteriori agevolazioni pubbliche;

b) eventuali documenti fotografici o altra documentazione sulle attività svolte nonché il materiale prodotto nell'ambito dell'iniziativa o del progetto.

4. La liquidazione del contributo avviene su apposita domanda, dopo la presentazione e il controllo di tutta la documentazione contabile e amministrativa necessaria alla rendicontazione.

Art. 13

Restituzione dell'anticipo

1. Se è stato erogato un anticipo e l'attività non viene portata a termine o non viene realizzata integralmente, oppure il contributo non è stato utilizzato come previsto, l'anticipo deve essere restituito maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data di erogazione dell'anticipo stesso.

Art. 14

Riduzione dell'agevolazione

1. Nel caso in cui le attività ammesse a contributo siano state eseguite solo in parte o qualora sia stata sostenuta una spesa inferiore a quella ammessa, l'importo dell'agevolazione viene ridotto in proporzione.

Art. 15

Pflichten im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit

1. Die Begünstigten weisen im Rahmen ihrer Öffentlichkeitsarbeit in angemessener Form darauf hin, dass die Initiative oder das Projekt finanziell von der Autonomen Provinz Bozen und vom Ministerium für Arbeit und Sozialpolitik unterstützt wurde; dies gilt insbesondere für Drucksachen, Werbematerial, Veröffentlichungen, Medienprodukte und Ähnliches. Sie verwenden dabei die von den Verwaltungen zur Verfügung gestellten Logos.

Art. 16

Kontrollen

1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt das Amt Stichprobenkontrollen an mindestens sechs Prozent der genehmigten Anträge durch.

2. Einmal im Jahr wird durch Stichproben festgelegt, welche der bereits abgeschlossenen Initiativen und Projekte einer Kontrolle unterzogen werden. Über diese Tätigkeiten und das Ergebnis wird eine Niederschrift verfasst. Darüber hinaus können auch Zweifelsfälle überprüft werden.

3. Bei den Kontrollen wird Folgendes überprüft:

a) die Übereinstimmung zwischen der vorgelegten Abrechnung, der Durchführung der Initiative oder des Projekts und den entsprechenden Angaben in der Abschlussrechnung der Organisation,

b) ob die Initiative bzw. das Projekt widmungsgemäß durchgeführt worden ist,

c) die Wahrhaftigkeit der Erklärungen des Begünstigten.

Art. 17

Verweis

1. Für alles, was in diesem Aufruf nicht ausdrücklich geregelt ist, wird auf die Bestimmungen, Akte und Dokumente laut Artikel 1 verwiesen sowie auf die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11, in geltender Fassung, des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, und des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung.

Art. 15

Obblighi nell'attività di comunicazione

1. Nell'ambito della propria attività di comunicazione i beneficiari devono segnalare adeguatamente che le iniziative o i progetti sono stati realizzati con il sostegno della Provincia autonoma di Bolzano e del Ministero del Lavoro e delle Politiche sociali; ciò vale in particolare per il materiale stampato e pubblicitario, le pubblicazioni, le produzioni mediatiche e simili. A tale scopo devono utilizzare i loghi messi a disposizione dalle due amministrazioni.

Art. 16

Controlli

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Ufficio effettua controlli a campione su almeno il sei per cento delle domande ammesse.

2. Una volta all'anno vengono individuati, mediante tecniche di campionamento casuale, le iniziative e i progetti conclusi che saranno sottoposti a controllo. Di tali operazioni e del relativo esito è redatto apposito verbale. Inoltre, possono essere sottoposti a controllo anche casi dubbi.

3. Il controllo verte su:

a) la concordanza tra la rendicontazione presentata, la realizzazione dell'iniziativa o del progetto e le rispettive indicazioni nel bilancio dell'organizzazione;

b) la conformità dell'attività svolta alle finalità previste dall'iniziativa o dal progetto;

c) la veridicità delle dichiarazioni rese dal beneficiario.

Art. 17

Rinvio

1. Per quanto non espressamente disciplinato dal presente avviso si rimanda alle disposizioni, agli atti e ai documenti di cui all'articolo 1 nonché alle disposizioni della legge provinciale 1° luglio 1993, n. 11, e successive modifiche, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, e della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche.

Anlage A

Allegato A

Zur Finanzierung zugelassene allgemeine Ziele, Schwerpunktbereiche und Aktionslinien

Alle eingereichten Projekte müssen unter die folgende Kategorie fallen und im Hinblick auf diese Kategorie das **Allgemeine Ziel**, mindestens einen **Schwerpunktbereich** und eine oder mehrere **Aktionslinien** betreffen:

Initiativen und Projekte, die es den ehrenamtlichen Organisationen und Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens ermöglichen, im Hinblick auf COVID-19 die Sicherheit ihrer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, Freiwilligen und Nutzerschaft bei der Durchführung der Tätigkeiten im Interesse der Allgemeinheit gemäß Artikel 5 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 3. Juli 2017, Nr. 117, „Kodex des Dritten Sektors gemäß Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106“, zu gewährleisten.

Allgemeines Ziel:

- Gesundheit und Wohlbefinden: Gesundheit und Wohlbefinden für alle und für alle Altersgruppen sicherstellen.

Schwerpunktbereiche:

- Förderung und Entwicklung der Gesundheitskultur und Prävention im Zusammenhang mit COVID-19,
- Stärkung von Dachverbänden von Vereinen des Dritten Sektors und/oder von Vereinen der zweiten Ebene, um die Organisationen des Dritten Sektors bei der Bewältigung der COVID-19-Krise zu unterstützen.

Beide Schwerpunktbereiche sind auf der Grundlage spezifischer lokaler Bedürfnisse zusätzlich zu den im Ausrichtungsakt vorgesehenen neu festgelegt worden.

Aktionslinien von Artikel 5 des KDS^(*):

Alle in Artikel 5 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 3. Juli 2017, Nr. 117, vorgesehenen Aktionslinien.

^(*) Gesetzesvertretendes Dekret vom 3. Juli 2017, Nr. 117, „Kodex des Dritten Sektors gemäß Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzes vom 6. Juni 2016, Nr. 106“

Obiettivi generali, aree prioritarie e linee di attività ammessi al finanziamento

Tutti i progetti presentati devono ricadere nella seguente categoria e riguardare l'**obiettivo generale**, una o più delle **aree prioritarie** e una o più delle **linee di attività** facenti capo alla categoria stessa:

Iniziative e progetti che permettono alle organizzazioni di volontariato e alle associazioni di promozione sociale di garantire la sicurezza dei propri collaboratori e delle proprie collaboratrici, di volontari e volontarie nonché dei/delle utenti in relazione al COVID-19 durante lo svolgimento delle attività di interesse generale di cui all'articolo 5 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, recante "Codice del Terzo settore, a norma dell'articolo 1, comma 2, lettera b), della legge 6 giugno 2016, n. 106".

Obiettivo generale:

- salute e benessere: assicurare la salute e il benessere di tutti e di tutte le fasce d'età.

Aree prioritarie di intervento:

- promozione e sviluppo della cultura della salute e della prevenzione in relazione al COVID-19;
- rafforzamento della capacità delle federazioni di enti del Terzo settore e/o delle associazioni di secondo livello di fornire servizi di supporto alla gestione della crisi COVID-19 agli enti del Terzo settore.

Entrambe le aree prioritarie, aggiuntive rispetto a quelle previste nell'atto di indirizzo, sono state definite sulla base del fabbisogno locale specifico.

Linee di attività dell'articolo 5 del CTS^(*):

Tutte le linee di attività previste all'articolo 5 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117.

^(*) decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, recante "Codice del Terzo settore, a norma dell'articolo 1, comma 2, lettera b), della legge 6 giugno 2016, n. 106"



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Die stellvertretende Amtsdirektorin La Direttrice d'ufficio sostituta	RABINI CHIARA	13/08/2020
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	LUTHER KLAUS	13/08/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 14 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: CHIARA RABINI
codice fiscale: TINIT-RBNCHR70P69A952N
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 19609090
data scadenza certificato: 13/08/2023 00.00.00*

Am 19/08/2020 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 14 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Klaus Luther
codice fiscale: TINIT-LTHKLS63H171729R
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 11366129
data scadenza certificato: 25/01/2022 00.00.00*

Copia prodotta in data 19/08/2020

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

13/08/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma